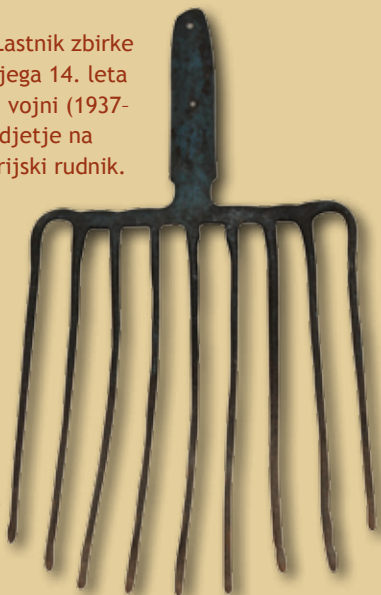


### OGLSKE VILE

**VILE ZA POBIRANJE OGLJA.** Lastnik zbirke je s temi vilami oglaril od svojega 14. leta do nekaj let po drugi svetovni vojni (1937-1948). Oglje so prodajali v podjetje na Volčjo Drago, pozneje pa v idrijski rudnik.

**FORCONE PER RACCOGLIERE IL CARBONE.** Il proprietario della collezione usava questo forcone per fare il carbone da quando aveva quattordici anni (nel 1937). Franc Jerončič ha svolto questo lavoro fino al termine della seconda guerra mondiale (1948). Il carbone veniva venduto in un negozio a Volčja Draga, successivamente invece nella miniera di Idrija.



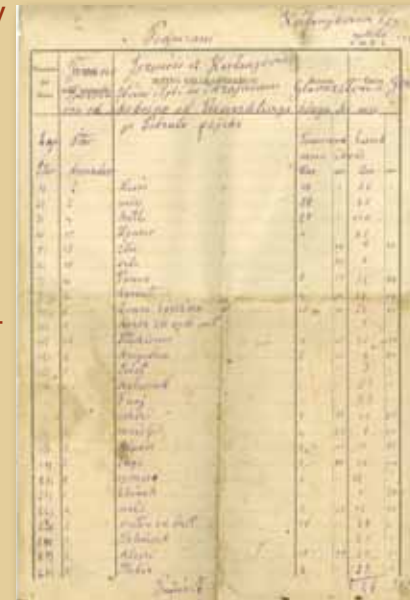
**ČEBĀR, KANTA POSODA ZA RAZKUŽEVANJE VOJAŠKIH OBLEK.** V posodi so italijanski vojaki v Močilih med prvo svetovno vojno razkuževali svoje obleke. V čeber z vodo so položili obleke, pod posodo prižgali ogenj in počakali, da je para v sodu uničila zajedalce (uši, bolhe).

**RECIPIENTE PER LA DISINFEZIONE DEGLI INDUMENTI MILITARI.** Durante la prima guerra mondiale in questi recipienti i soldati italiani in forza a Močili usavano disinfettare i propri abiti. In essi venivano messi gli abiti, sotto invece acceso il fuoco. Il vapore debellava i parassiti (pidocchi, pulci).



**PROŠNJA ZA POVRNITEV VOJNE ŠKODE.** Seznam predmetov, ki jih je očetu Franca Jerončiča iz Kostanjevice odvzela italijanska vojska ali jih je med prvo svetovno vojno uničilo avstro-ogrsko topništvo.

**RICHIESTA PER IL RISARCIMENTO DEI DANNI DI GUERRA.** Il documento riporta l'elenco degli oggetti confiscati al padre di Franc Jerončič di Kostanjevica da parte dei soldati italiani, oppure andati distrutti durante la prima guerra mondiale dall'artiglieria austro-ungarica.



Jerončičeva zbirka obsega več kot 600 vojnih, etnoloških in rezbarskih predmetov. Franc Jerončič jih je začel zbirati po svojem 60. letu. Veliko predmetov je rešil s smetišč, kamor so jih ljudje odvrgli, ko jih niso več potrebovali. Zbirka, ki je urejena v nekdanjem skednju v Melinkih, je luč sveta ugledala leta 2008, leta 2013 pa se je zaradi naraščajočega števila eksponatov razširila še v spodnji del stavbe. Etnološki in vojni predmeti iz prve in druge svetovne vojne so zapuščina družine Jerončič ali pa jih je lastnik našel, kupil oziroma so mu jih podarili ljudje, ki vedo za njegov muzej in navdušenje nad zbiranjem. Večina eksponatov je iz okoliških krajev (Markiči, Kostanjevica, Lig, Kanal, Brda). Rezbarski izdelki nastajajo zadnjih 15 let, ko je Franc uresničil svoje mladostne sanje, se vpisal v rezbarski krožek na Univerzi za tretje življenjsko obdobje v Novi Gorici in začel rezbariti. Franc Jerončič, rojen 27. oktobra 1923, je svoj 90. rojstni dan obeležil tudi z odprtjem prenovljene zbirke.

La collezione di Franc Jerončič custodisce più di 600 oggetti bellici, etnologici e di arte popolare. Il fondatore ha iniziato a collezionarli dopo aver passato i sessant'anni d'età. Molti oggetti, caduti in disuso, sono stati rinvenuti nelle discariche. La collezione, originariamente allestita nel fienile a Melinki, risale al 2008. Nel 2013 per via del crescente numero di esemplari sono stati adibiti alla raccolta museale anche gli spazi inferiori della casa. Alcuni oggetti etnologici e militari risalenti alla prima e alla seconda guerra mondiale fanno parte dell'eredità della famiglia Jerončič, altri invece sono stati ritrovati o comprati da Franc. Parte dei cimeli gli è stata donata da persone che sapevano del suo museo e della sua passione per il collezionismo. La maggior parte degli oggetti proviene dai paesi limitrofi (Markiči, Kostanjevica, Lig, Kanal) e dal Collio Goriziano. Gli oggetti d'arte popolare sono stati intagliati da Franc Jerončič negli ultimi quindici anni. Iscrivendosi al corso d'intaglio nell'ambito dell'Università della Terza Età, il collezionista ha realizzato il suo desiderio giovanile di dedicarsi a quest'arte. La collezione, ampliata e rinnovata, è stata inaugurata il 27 ottobre del 2013, giorno del novantesimo compleanno di Franc Jerončič.

Melinki è uno dei pochi villaggi ancora abitati sul Kannelski Kolovrat, zona confinaria tra i fiumi Idrija e Soča, popolata all'inizio del Novecento da più di 1500 persone. Oggi ne sono rimaste pressappoco 300. Sopra i villaggi si erge la chiesa di pellegrinaggio Marijino Celje, che assieme a Sveta Gora e a Castelmonte in Italia rappresenta l'itinerario dei tre santuari. Nella chiesa si trovano le tombe della nobile famiglia Rabatta di Kanal (1623-1794). La zona è nota per le maschere di carnevale chiamate dagli abitanti del luogo *pustje*. Le maschere di metallo (latta, bronzo o alluminio), così come anche gli abiti decorati da nastri ricavati da varie stoffe, sono fatte a mano. La tradizione del carnevale viene tenuta in vita dall'associazione Etnološko društvo Liški pustje. A causa del mite clima friulano, in questi luoghi crescono i marroni e le castagne di Lig. A questo frutto della natura è dedicata la Festa delle castagne (Praznik kostanja), che si tiene già da quarant'anni.

## BEGUNC

**BEGUNEC.** Kipec begunca v naravni velikosti iz lipovega lesa. Franc je z njim gostoval na prireditvi v Sutriu v bližini Vidma. Izdelal ga je v spomin na Slovence, ki so v obdobju od prve svetovne vojne do velike gospodarske krize odšli v tujino (Belgijo, Francijo, Argentino in Ameriko).

**PROFUGO.** La statua di legno di tiglio in grandezza naturale raffigura un profugo. Franc l'ha dedicata alla memoria di quei Sloveni che dalla prima guerra mondiale fino alla grande crisi economica emigravano in Belgio, in Francia, in Argentina e nelle Americhe. La statua è stata esposta anche in occasione di un avvenimento a Sutrio vicino a Udine.



Melinki so ena od redkih še živečih vasi na Kanalskem Kolovratu, med rekama Idrijo in Sočo, kjer je v začetku 20. stoletja živelo 1500 ljudi, sedaj pa jih je le še okrog 300. Ležijo ob meji z Italijo oziroma Beneško Slovenijo. Nad vasmi kraljuje romarska cerkev Marijino Celje, ki je skupaj s Sveto Goro in Staro Goro na italijanski strani povezana s potjo treh svetišč. V cerkvi je pokopana kanalska plemiška družina Rabatta (1623-1794). Območje je znano po pustnih maskah, ki jih domačini imenujejo *pustje*. Naličja iz bronaste ali aluminijaste pločevine so izdelana ročno, enako tudi kostumi iz trakov različnega blaga. Pustno izročilo ohranja Etnološko društvo Liški pustje. Ker zaradi topllega furlanskega podnebja tu uspevata maron in liški kostanj, v Ligu že štirideset let pripravljajo Praznik kostanja.

Na naslovnici / In copertina:

## FAGOUNIK

**ORODJE ZA IZDELOVANJE TRSK ZA RAZSVETLJAVO.** Z njim so izdelovali trske, iz katerih so naredili šop in ga posušili. Šop je gorel tudi do dve uri in tako osvetljeval prostor, ko še ni bilo petrolejk.

**STRUMENTO PER RICAVARE PEZZI SOTTILI DI LEGNO USATI PER L'ILLUMINAZIONE.** Con esso venivano ricavati dei pezzi di legno di piccolo spessore che venivano poi essiccati in fasci. Fissati su supporti di metallo potevano bruciare anche per due ore. In questo modo si usava illuminare l'ambiente prima della diffusione delle lampade a petrolio.



*Besedilo in fotografije / Testo e fotografie:* Tanja Rijavec; *Prevod / Traduzione:* Neva Makuc; *Uredila / A cura di:* Saša Poljak Istenič; *Oblikovanje / Progetto grafico:* Jernej Kropelj; *Izdal / Editore da:* ZRC SAZU, Ljubljana, Nova Gorica, 2014; *Naklada / Tiratura:* 1000 izvodov / copie

Etnološko-rezbarska zbirka Franca Jerončiča

Collezione etnografica e d'intaglio di Franc Jerončič

Franco Jerončič, Melinki 5, Lig, 5213 Kanal, Slovenia

+386 (0)5 30 93 014, +386 (0)51 334 457

zoran.jeroncic@hotmail.com

www.zoranvolleyart.si

Ogled zbirke po predhodni najavi.

La collezione è visitabile previo avviso.

www.zborzbirk.zrc-sazu.si

*Projekt ZBORZBIRK je namenjen strokovni obdelavi, ovrednotenju in promociji zbirke kulturne dediščine, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini v Kanalski dolini, Reziji, Nadiških dolinah, Terski in Gornjesavski dolini, na Kobarškem, Liškem, Kambreškem, v dolini Idrije, na Kanalskem in v Brdih. Projekt je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013, iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.*

*L'obiettivo del progetto ZBORZBIRK è quello di rielaborare, valorizzare e promuovere le collezioni culturali storiche create dagli abitanti locali in passato. Tali collezioni rappresentano un elemento di pregio degli abitati della Val Canale, Val Resia, Valli del Natison e del Torre, e della valle Gornjesavska dolina e Idrija, dell'area di Kobarid, Lig, Kambreško, Kanal e Collio. Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.*



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ  
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze

Kulturna dediščina v zbirkah med  
Alpami in Krasom

L'eredità culturale nelle collezioni fra  
Alpi e Carso



## ETNOLOŠKO-REZBARSKA ZBIRKA FRANCA JERONČIČA COLLEZIONE ETNOGRAFICA E D'INTAGLIO DI FRANC JERONČIČ



Znanstveno-raziskovalni center SAZU

Università degli Studi di Udine

Goriški muzej Kromberk Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko kulturo / Istituto per la cultura slovena



2007-2013

cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
Italia-Slovenia

evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
Slovenija-Italija



Investiamo nel  
vostro futuro!

Nalozba v vašo  
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale

Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj